

# НОТА, НОТАЦИЯ, АННОТАЦИЯ, КРИТИКА, РЕКОМЕНДАЦИЯ, ЦЕНА и ЦЕНЗОР (Note, notation, annotation, criticism, recommendation, price and censor)

Александр Иванович Сомсиков (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология слов, указанных в заголовке. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The probable etymology of the words in the title is considered. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Начнем с имеющихся словарных этимологий.

## НОТА

*Происходит от nōta «знак, отличительный знак», далее из неустановленной формы, возможно, из стар. \*gnata, связанного с \*gnoscere «знать»*

*Этимология слова нота*

*[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org) нота*

**Комментарий.** *Из неустановленной формы.* Реконструированное, то есть реально несуществующее слово ГНАТА, также как ГНОСЦЕРЕ, оба не имеющие этимологии, никак не объясняют происхождение слова НОТА. Этимологии НЕТ.

*Нота.* Это название дипломатического обращения и музыкального знака было заимствовано из французского, где note восходит к латинскому nota – «замечание».

*Происхождение слова нота в этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.*

**Комментарий.** *Восходит к латинскому,* то есть считается латинским НЕИЗВЕСТНОЙ этимологии в значении «замечание».

*Нота.* Французское – note. Немецкое – Note. Латинское – nota (буква, отметка). Слово пришло в русский язык из латинского посредством западноевропейских языков в XVIII в. «Нотой» называют письменный знак для музыкального звука и сам звук, а также официальное заявление правительства одной страны, направленное правительству другого государства. **Производное:** нотный.

*Происхождение слова нота в этимологическом словаре Семёнова А. В.*

**Комментарий.** Французское/немецкое/латинское в значении буква, отметка НЕИЗВЕСТНОЙ этимологии.

**Но́та.** Оба значения этого слова – «знак музыкальной записи» (а отсюда и «звук определенной высоты») и «дипломатическое обращение» – произошли от латинского «nota» – «значок», «памятка».

Происхождение слова *но́та* в [этимологическом словаре Успенского Л. В.](#)

**Комментарий.** Латинское НОТА – неизвестной этимологии.

**но́та** *Заимств.*, возм., через *нем. Note* или *франц. note* из *лат. nōta* «знак, отличительный знак», *ср.-лат. также* «нотный знак»; *см. Шульц-Баслер 2, 214.*

Происхождение слова *но́та* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

**Комментарий.** *Нем./франц./лат.* в значении *знак* – НЕИЗВЕСТНОЙ ЭТИМОЛОГИИ.

**Но́та** (муз.). *Заимств. в XVIII в. из франц. яз., где note < лат. nota* «знак, отметка», *производного от noscere* «знать, узнавать, замечать, рассматривать».

**Комментарий.** *Заимств. франц./лат.*, якобы производное от НОСЦЕРЭ НЕИЗВЕСТНОЙ ЭТИМОЛОГИИ, в значении «знать, узнавать, замечать, рассматривать».

**Но́та** (дипл.). *Заимств. в XVIII в. из франц. яз., где note < лат. nota* «замечание, объяснение». *См. нота (муз.).*

Происхождение слова *но́та* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

**Комментарий.** *Заимств. – франц./лат.* в значении «замечание, объяснение» НЕИЗВЕСТНОЙ ЭТИМОЛОГИИ.

Итак, приводимые *мнения* словарей не объясняют этимологию слова НОТА.

### Предлагаемая этимология

Слово НО́ТА является *высказыванием*, образованным двумя исходными простыми словами НО+ТА, используемыми в слитном виде.

Слово НО образует противоречие ОН – НО с противоположным значением ОН – НЕ ОН (другой), то есть это *локальное отрицание*, применяемое до изобретения всеобщего – НЕТ, НЕ как обобщения одного из локальных. ТА это вариант слова ДА, выражающего согласие. Примеры его употребления – «ДА можно»=«ТА можно», «ДА ладно»=«ТА ладно», «ДА ну его»=«ТА ну его», «ДА пошел ты»=«ТА пошел ты», «ДА кто ты такой?»=«ТА кто ты такой?» (<http://viXra.org/pdf/1809.0193v1.pdf>).

Современные аналогичные высказывания НУ ДА́, ДА НЕ́Т, ДА НУ́ (Рис. 1).



Рис. 1. – Послушайте. Мы как бы свидетели Йоговы. – ДА НУ́? («Mrtav 'ladan»)

Значение таких парных высказывания определяется ударением – ДА НЕ́Т или ДА НУ́ означают – НЕТ, а НЕТ ДА́ или НУ ДА́ означает ДА.

Соответственно НО́ТА= НО́+ТА означает частное отрицание – НЕ ОН это, ДА. Это отрицание – НО с дополнительным подтверждением – ТА.

В расширенном значении – *замечание, возражение* или *несогласие*.  
 Метафорически – некая *отметка, знак*.

### НОТАЦИЯ

*Происходит от латинского notatio «замечание, порицание, выговор», далее из латинского notare «ругать, порицать, выговаривать». Русск. нота́ция из семинарского аргю с XIX в.*

*Этимология слова нота́ция*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org)»нота́ция

**Нотáция.** *Искон.* В рус. лит. яз. – с XIX в. из семинарского аргю, в котором нота́ция < **лат.** notatio «замечание, порицание, выговор», суф. производного от notare «ругать, порицать, выговаривать» < «указывать, замечать». См. *нотариус, нота*.

*Происхождение слова нота́ция в этимологическом словаре Шанского Н. М.*

**Комментарий.** Латинское НОТА́ЦИО в значении «замечание, порицание, выговор» якобы от НОТАРЭ – *ругать, порицать, выговаривать, указывать, замечать*, при этом оба – НЕУСТАНОВЛЕННОЙ этимологии.

### Предлагаемая этимология

Слово НОТА́ЦИЯ является высказыванием, образуемым словами НОТА+СИЯ, то есть ЭТА. В значении НЕСОГЛАСИЕ ЭТО. Использовано в искусственно изобретаемой латыни с небольшим искажением – ЦИО вместо ЦИЯ, то есть СИЯ. Соответственно и НОТАРЭ имеет *русскую* этимологию НОТА+РЭ, где РЭ это сокращение РЕК или РЕЧЬ. То есть это несогласие, выражаемое словами.

## АННОТАЦИЯ

Происходит от латинского *annotatio* «примечание, замечание», далее из *annoto* «отмечаю, помечаю», далее от *nota* «знак, отметка»

Этимология слова аннотация

[ru.wiktionary.org](https://ru.wiktionary.org/аннотация) > аннотация

**Комментарий.** Сама по себе последовательность якобы латинских *nota* – *annoto* – *annotatio* правильная. Нет только самой этимологии.

**Голландское** – *annotatie*. **Французское** – *annotation* (примечание).

**Латинское** — *annotatio* (примечание, отметка, замечание). В русском языке слово «аннотация» в значении «примечание, заметка» известно с начала XVIII в. Глагольная форма аннотировать вошла в употребление значительно позже – в первой половине XIX в. В русском слово «аннотация» – **заимствование** из голландского, где *annotatie*, как и в других западноевропейских языках, **восходит** к латинскому *annotatio* – «письменная пометка, примечание» от *annoto* – «отмечаю, делаю заметку» и ранее к *nota* – «отметка, знак, пометка». **Общепринятое** значение слова «аннотация» в современном русском языке – «**краткое рекомендательное изложение содержания книги, статьи и т. п., иногда с критической оценкой**»; «**примечание, коротенькая заметка, справка библиографического характера**». **Производное:** аннотационный, аннотировать.

Происхождение слова [аннотация](#) в [этимологическом словаре Семёнова А. В.](#)

**Комментарий.** **Голландское, Французское, Латинское** без собственно этимологии.

### Предлагаемая этимология

Русское слово АННОТАЦИЯ=АН+НОТА+СИЯ содержит дополнительное локальное отрицание АН, являющееся противоречием слову НА (то есть ДАЮ, БЕРИ) с противоположным значением – НЕ ДАМ. В данном случае – НЕ ДАМ (ходу), то есть НЕ ПРОПУЩУ. В исходном значении это КРИТИЧЕСКАЯ, то есть отрицательная РЕЦЕНЗИЯ.

Посмотрим также слова КРИТИКА, РЕКОМЕНДАЦИЯ, РЕЦЕНЗИЯ.

### КРИТИКА

(*Kritik*; от греч. *kritikḗ [technḗ]* – «искусство суждения») – оценка, а также способность к оценке, проверке, одна из важнейших способностей человека, предохраняющая его от последствий заблуждений и ошибок; в частности, по отношению к собственной персоне (самокритика).

**Критика** это | [Филология.НЭС](#)

[terme.ru](https://terme.ru/kritika.html) > [kritika.html](https://terme.ru/kritika.html)

**Комментарий.** Здесь предлагается греческое слово с известным значением и *неустановленной* этимологией.

*кρίτικα*, начиная с Тредиаковского; см. Христиани 23. Через **франц.** *critique* от **лат.** *critica*, **греч.** *κριτική*: *κρίνω* «сужу, выношу приговор». Отсюда новообразование *критикан* (Лесков).

Происхождение слова *критика* в *этимологическом словаре Фасмера М.*

**Комментарий.** **Франц./лат./греч.** слова с известным значением, без этимологии.

### Предлагаемая этимология

Поскольку латинская или греческая этимология, то есть происхождение слова отсутствуют, попробуем русскую. Понятно, что согласно официальной истории никакого русского языка во времена латино/греческого не было и быть не могло, но эта *ложная политическая* установка не приемлема. Поскольку латинский искусственно изобретали и продолжают изобретать до сих пор начиная с века 16 или 17, а «древне»греческий даже и с 18 – 19 .

С целью изъятия русского в качестве *всеобщего* языка межнационального общения. Совершенно так же, как это делают и сейчас после расчленения СССР на всех отторгнутых территориях. Начиная прежде всего с алфавита.

Слово КРИ+ТИ+КА есть слитное сокращенное высказывание КРИ(вить или исКРИвлять)+ТИ(бя в нормированной записи ТЕбя)+КА(к-то). Другими словами – всячески переиначивать, придираясь к отдельным словам и выражениям, стараясь так или иначе их исказить или *искривить*.

Критика это изначальная *установка* на *отрицание*, а не признание чего-либо. Заставить силой или какими-либо словами изменить эту установку по определению невозможно. Поэтому критика зачастую бывает также и ложной. Если ученый чего-то не понимает, это еще вовсе не означает, что он когда-нибудь это прямо признает. Поскольку смертельно боится утраты собственного (возможно ДУТОГО) авторитета, называемой также *потерей лица*. А также и всеми покровителями, продвигавшими его вперед в части получения званий и должностей. Поэтому будет безостановочно генерировать какую угодно словесную чепуху, но ни за что не признает собственную неправоту.

### РЕКОМЕНДАЦИЯ

*Происходит от поздн. лат. recommendare, из re- «обратно; опять, снова; против» + commendare, далее из cum (варианты: com-, con-, cor-) «с, вместе» + mandāre «вручать, передавать», из manus «рука» + dare «давать». Русск. рекомендовать, рекомендация и т. п. – начиная с Петра I (с 1705 г.); заимств. через польское rekomendować, rekomendacja.*



*Этимология слова рекомендация*

[ru.wiktionary.org](https://ru.wiktionary.org) рекомендация

**Комментарий.** Предложенная цепочка латинских слов *manus+dare, com+mandāre, re+commendare*, с последовательным добавлением различных значений «рука+давать»+«вместе+вручать, передавать»+«обратно, опять, снова, против» хотя и является попыткой латинской этимологии, однако *безрезультатной*, поскольку не дает реального понимания происхождения этого слова.

*рекомендовать* ую, рекоменда́ция, и то, и др. с 1705 г., начиная с Петра I (Христиани 30; Смирнов 259). Через *польск. rekomendować, rekomendacja* от *лат. recommendāre, recommendātiō, mandāre* «поручать».

*Происхождение слова в этимологическом словаре Фасмера М.*

**Комментарий.** Заимствование – *польск./лат.* (другого у Фасмера и не бывает) якобы из МАНДАРЭ – *поручать*. Реальной этимологии нет.

**Рекомендовать.** Заимств. в Петровскую эпоху из польск. яз., где *rekomendować* < *лат. recommendare* «рекомендовать» (исходный глагол – *mandare* «поручать»). Ср. *ручаться* за кого-либо.

*Происхождение слова в этимологическом словаре Шанского Н. М.*

**Комментарий.** Здесь то же самое, что у Фасмера. Лучше бы просто дать ссылку. *Поручать* (давать задание) и *ручаться* (отвечать за кого-либо) это слова *разного* смысла.

### Предлагаемая этимология

Высказывание РЕКОМЕНДОВАТЬ=РЕК+О+МЕН+ДАВАТЬ в значении – *устное*, то есть РЕК(омое)+О(бо)+МЕН(е)(поручительство)+ДАВАТЬ. Чисто русская этимология высказывания, образуемого несколькими словами, используемого в слитном виде и с сокращением. Никакого латинского не потребовалось, вместе с его МАНДАРЭ (то есть *рука+давать*).

Посмотрим также слова ЦЕНЗОР, РЕЦЕНЗИЯ, РЕЗЕНЗЕНТ.

### ЦЕНЗОР

*Происходит от латинского censura* «суждение», далее из *censere* «определять цену, оценивать», из *праиндоевропейского \*kens-* «объявлять».

*Этимология слова цензор*

[ru.wiktionary.org](https://ru.wiktionary.org) цензор

**Комментарий.** Исходным объявлено несуществующее (научно реконструированное) «праиндоевропейское» \*КЕНС в *значении* объявлять, без этимологии.

*цэнзор* у Радищева: *цэнсор*. Через *нем. Zensor* из *лат. cēnsor* «расценищик»: *cēnsēō* «расцениваю».

Происхождение слова *цензор* в *этимологическом словаре Фасмера М.*

**Комментарий.** *Нем./лат.* ЦЭНСЕО в значении РАСЦЕНИВАЮ, без этимологии. Существует хорошая китайская поговорка – *если не знаешь, что сказать – молчи*.

*Цэнзор. Заимств.* в XVIII в. из *нем. яз.*, где *Zensor* < *лат. censor* «оценщик», суф. производного от *censēre* «оценивать».

Происхождение слова *цензор* в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

**Комментарий.** Здесь тоже без ссылок, вероятно, списано у Фасмера.

### Предлагаемая этимология

Русское слово ЦЕНЗОР является высказыванием образуемым словами ЦЭ в смысле СЕ, ЭТО и НАДЗОР, используемыми в слитном виде и в сокращении. Его значение – начальник, приставленный НАДЗИРАТЬ за деятельностью подчиненных, равно как и её плодами. Всё.

### РЕЦЕНЗИЯ

Происходит от латинского *recensio* «осмотр, цензорское обследование», далее из *recensere* «проверять, пересчитывать», далее из *re-* «обратно; опять, снова; против» + *censere* «определять цену, оценивать», из праиндоевропейского *\*kens-* «объявлять». Русск. *рецензия*, вероятно, *заимств.* через немецкое *Rezension*.

*Этимология слова рецензия*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org) рецензия

**Комментарий.** Попытка латинской этимологии *re+censere* в значении «обратно; опять, снова; против»+«определять цену, оценивать». Почему *обратно*, почему *опять*, почему *снова*, почему *против*, причем тут *цена*? – Пустое это.

*рецэнзия* Из *лат. recēnsiō* «оценка», вероятно, через *нем. Rezension*?

Происхождение слова *рецензия* в *этимологическом словаре Фасмера М.*

**Комментарий.** Понятно, *лат./нем.* заимствование. Ответ простейший, без всякой этимологии.

*Рецэнзия. Заимств.* в конце XVIII в. из *нем. яз.*, где *Rezension* < *лат. recensio* «оценка», суф. образования от *recensere* «осматривать, оценивать».

Происхождение слова *рецензия* в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

**Комментарий.** Строгое следование Фасмеру, хотя и без ссылок, «суф. образования» – это по-русски или очепятка?

### Предлагаемая этимология

Слово РЕЦЕНЗИЯ является высказыванием, используемым в слитном виде и сокращении, образуемым словами РЕ(чь, рекомый)+ЦЕ(то есть СЕ, ЭТО)+НЗ(сокращение – НАДЗИРАЮЩИЙ, НАДЗИРАТЕЛЬ)+И(означающее добавление)+Я. То есть это МНЕНИЕ, высказанное (рекомое) НАЗДИРАТЕЛЕМ, ПРИСТАВЛЕННЫМ НАДО МНОЙ. Всё.

### РЕЦЕНЗЕНТ

*рецензэнт* род. п. -а. Из нем. *Rezensent* – то же от лат. *recēnsēō, -ēre* «проходить, осматривать».

Происхождение слова *рецензент* в этимологическом словаре Фасмера М.

**Комментарий.** Стандартный ответ – *нем./лат.* заимствование без всякой этимологии.

### Предлагаемая этимология

Русское слово РЕЦЕНЗЕНТ является высказыванием, используемым в слитном виде и в сокращении, образуемым словами РЕЦЕНЗ(ия)+ЕНТ(от). То есть здесь человек (ЕНТОТ), дающий ОТЗЫВ или РЕЦЕНЗИЮ. Всё.

В заключение осталось выяснить этимологию слов ОЦЕНИВАТЬ и ЦЕНА.

### ЦЕНА

*Литовское – kaina (цена, польза). В славянских языках слово «цена» появилось около X–XI вв. В древнерусском языке под ценой понимали «стоимость какого-либо товара в денежных единицах» или «важность, значимость чего-либо». Родственными являются: Украинское – ціна. Польское, чешское – cena. Производные: ценность, оценка, ценный, ценить. Целестина (женск. к Целестин). Целя, Еля, Тина, Ина.*

Происхождение слова *цена* в этимологическом онлайн-словаре Семёнова А. В.

**Комментарий.** В древнерусском языке под ценой понимали «стоимость какого-либо товара в денежных единицах» или «важность, значимость чего-либо». «Ценная» информация. А сейчас понимают что-то другое? Этимологии НЕТ.

*Ценá.* Близкие слова встречаются во многих языках нашей индоевропейской семьи: авестийское «каэна» – «возмездие», «мечь», литовское «káina» – «цена». Видимо, и у нас древнейшим значением слова было «отмщение», «расплата», потом – «штраф-вира» за какую-либо вину и уже впоследствии – «стоимость».

Происхождение слова *цена* в этимологическом словаре Успенского Л. В.



**Комментарий.** ЦЕНА это *авестийское* «казна» – «возмездие», «месть».

Неплохая выдумка вместо этимологии.

*ценá* укр. *ціна́*, др.-русск. *цѣна*, ст.-слав. *цѣна цѣнѣ* (Остром., Супр.), *цѣнѣти цѣнѣшася*, болг. *цена́*, сербохорв. *цијена*, вин. п. *цијену*, словен. *сѣпа*, чеш., слвц. *сена*, польск. *сена*, др.-польск. *сапа* (Розвадовский, RS 2, 109) Праслав. \**сѣпа* родственно лит. *káina* «цена, польза», *kainà* – то же, *ruskainiù* «за полцены», авест. *kaēpā* – «возмездие, мечь, наказание», греч. *ποινή* «покаяние, возмещение, наказание», далее – греч. *τίνω* «совершаю покаяние», *τίμη* «оценка, почет, цена», ирл. *сiп* м. «вина, долг»; см. Фик I, 379; Мейе, *ét.* 443; MSL 14, 348; М.-Э. I, 394 и сл.; Эндзелин, ЖМНП, 1910, июль, 200; Бернекер I, 124 и сл.; Траутман, BSW 113; Лескин, *Bildg.* 375; Буга, ИОРЯС 17, I, 26 и сл. Предположение о том, что лит. слова – «подделка» (Брюкнер, *AfslPh* 29, 110), необоснованно; см. Буга, там же; Зубатый, *AfslPh* 15, 478 и сл.; Френкель, *Lit. Wb.* 203. Подробнее см. *каять*.

Происхождение слова *цена* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

**Комментарий.** Здесь много разных **значений** – возмездие, мечь, наказание, покаяние, оценка, почет, вина, долг, нет только этимологии.

*Ценá. Общеслав.* Исходное \**kaina* > *сѣпа* > *цена* после монофтонгизации дифтонга *ai* > *ѣ*, изменения перед *ѣ* *к* в *ц* и *ѣ* в *е*. Того же корня, что авест. *kaēpā* «возмездие, наказание», лит. *kainà* «цена». Суф. производное (ср. *мена*) от той же основы, что *каяться*. Цена буквально – «возмездие», затем «штраф» и «цена».

Происхождение слова *цена* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

**Комментарий.** Здесь «после монофтонгизации дифтонга *ai* > *ѣ*, изменения перед *ѣ* *к* в *ц* и *ѣ* в *е*». – Каково? Остались еще какие-либо вопросы?

### Предлагаемая этимология

Слово ЦЕНА=СЕ+НА является высказыванием, используемым при товарообмене, составленным двумя исходными простыми словами,. Его значение очевидно – СЕ+НА. То есть ЭТО (СЕ) ДАЮ, ПРЕДЛАГАЮ (НА!) в обмен на что-то другое, находящееся перед глазами, но прямо неназываемое – ТО. Всё.

Никакое *авест./греч.* «возмездие, мечь, наказание» или «покаяние, возмещение, наказание», даваемое без собственной этимологии **не понадобилось**. Хватило и просто **русского**.

Здесь речь идет о ТОВАРООБМЕНЕ, то есть обмене чем-либо нужным, воспринимаемом как ТОВАР=ТО+ВАР. Кем-либо приготовленным (*сваренным*). А с этим – каши не СВАРИШЬ (не договоришься).

**НОТА, НОТАЦИЯ, АННОТАЦИЯ, КРИТИКА, РЕКОМЕНДАЦИЯ,  
ЦЕНА и ЦЕНЗОР (note, notation, annotation, criticism, recommendation,  
price and censor)**

Александр Иванович Сомсиков (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология слов, указанных в заголовке. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The probable etymology of the words in the title is considered. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Let us begin with the available dictionary etymologies.

**НОТА (note)**

*Derived from nōta 'sign, distinguishing mark', then from an unspecified form, possibly from the obsolete \*gnata, related to \*gnoscere 'to know'*

*Etymology of the word нота*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org) » нота

**Comment.** *From an unspecified form.* The reconstructed, i.e. really non-existent word GNATA, as well as GNOSCERE, both of which have no etymology, do not explain the origin of the word *НОТА* in any way. There is NO etymology.

*Нóта.* This name for a diplomatic address and musical sign was borrowed from French, where note is derived from the Latin nota 'remark'.

*Origin of the word нота in the online etymology dictionary of G. A. Krylov*

**Comment.** *Derived from the Latin,* i.e. it is thought to be Latin of UNKNOWN etymology meaning 'remark'.

*Нота.* French note. German Note. Latin nota (letter, mark). The word came into the Russian language from Latin through Western European languages in the 18<sup>th</sup> century. Нота refers to a written mark for a musical sound and the sound itself, as well as an official statement from the government of one country to the government of another country. **Derivative:** нотный.

*Origin of the word нота in the etymology dictionary of A. V. Semenov*

**Comment.** *French/German/Latin* word meaning letter, mark of UNKNOWN etymology.

*Нóта.* Both meanings of the word, 'sign of a musical record' (and hence 'sound of a certain pitch') and 'diplomatic address', come from the Latin nota 'badge', "memo".

Origin of the word *homa* in the etymology dictionary of L. V. Uspensky

**Comment.** Latin NOTA of *unknown* etymology.

**Hóma.** Borrowed, possibly through German *note* or **French** *note* from **Latin** *nōta* 'sign, distinguishing mark', Medieval Latin also 'note mark'; see Schulz-Basler 2, 214.

Origin of the word *homa* in the online etymology dictionary of M. Vasmer

**Comment.** German/French/Latin word meaning *sign* of UNKNOWN etymology.

**Hóma** (musical). Borrowed in the 18<sup>th</sup> century from **French**, where *note* < Latin *nota* 'sign, mark', derived from *noscere* 'to know, recognize, notice, consider'.

**Comment.** Borrowed from **French/Latin**, supposedly derived from NOSCERE of UNKNOWN etymology, meaning 'to know, recognize, notice, consider'.

**Hóma** (diplomatic). Borrowed in the 18<sup>th</sup> century from **French**, where *note* < Latin *nota* 'notice, explanation'. See *homa* (musical).

Origin of the word *homa* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

**Comment.** Borrowed from **French/Latin** meaning 'notice, explanation' of UNKNOWN etymology.

So, the cited dictionary *opinions* do not explain the etymology of the word *HOTA*.

### Proposed etymology

The word *HÓTA* is a *statement* formed by two original simple words *HÓ*+*TA* used in a fused form.

The word *HO* forms a contradiction *OH* – *HO* with the opposite meaning *OH* – *HE* *OH* (him – not him), that is, it is a *local* negation applied before the invention of the universal *HET*, *HE* (not) as a generalization of one of the local ones. *TA* is a variant of the word *ДА* (yes), which expresses agreement. Examples of its use: *ДА можно=ТА можно*, *ДА ладно=ТА ладно*, *ДА ну ego=ТА ну ego*, *ДА пошел ты=ТА пошел ты*, *ДА кто ты такой?=ТА кто ты такой?* (<http://viXra.org/pdf/1809.0193v1.pdf>).

Modern analogous sayings: *НУ ДА́*, *ДА НÉТ*, *ДА НÝ* (Fig. 1).



Fig. 1. – Listen. We're like Jehovah's Witnesses. – *ДА НÝ?* (Really?) (Mrtav 'ladan)

The meaning of these paired statements is determined by the *stress*: *ДА НÉТ* and *ДА НÝ* mean NO, while *НЕТ ДА́* and *НУ ДА́* mean YES.

Accordingly, *НОТА*= *НО*+*ТА* means the partial negation: *НЕ ОН это, ДА* (It's not him, yes). It is a negation *НО* with an additional affirmation *ТА*.

In an extended sense, a *remark, objection or disagreement*. Metaphorically, a kind of *mark, a sign*.

### **НОТАЦИЯ (notation)**

Derived from **Latin** *notatio* 'remark, blame, admonish', then from Latin *notare* 'to scold, to blame, to reprimand'. Russian **но́тация** comes from the seminary argo from the 19<sup>th</sup> century.

*Etymology of the word нота́ция*

[ru.wiktionary.org](https://ru.wiktionary.org/но́тация)›но́тация

**Но́тация. Original.** In Russian literary language since the 19th century from the seminary argo, where *но́тация* < **Latin** *notatio* 'remark, blame, admonish', suff. derived from *notare* 'to scold, to blame, to reprimand' < 'to point out, to notice'. See *но́тариус, но́та*.

*Origin of the word нота́ция in the etymology dictionary of N. M. Shansky*

**Comment.** Latin *NOTATIO*, meaning 'remark, blame, admonish', supposedly from *NOTARE* 'to scold, to blame, to reprimand, to point out, to notice', with both being of UNKNOWN etymology.

### **Proposed etymology**

The word *НОТАЦИЯ* is a statement formed by the words *НОТА*+*СИЯ*, i.e. *ЭТА* (this). In the meaning of *НЕСОГЛАСИЕ ЭТО* (this disagreement). Used in artificially invented Latin with a slight distortion: *ЦИО* instead of *ЦИЯ*, i.e. *СИЯ*. Accordingly, *NOTARE* also has a *Russian* etymology *НОТА*+*РЭ*, where *РЭ* is an abbreviation of *РЕК* or *РЕЧЬ* (speech). That is, it is a disagreement expressed in words.

### **АННОТАЦИЯ (annotation)**

Derived from **Latin** *annotatio* 'note, remark', then from *annoto* 'I note, I mark', then from *nota* 'sign, mark'.

*Etymology of the word анно́тация*

[ru.wiktionary.org](https://ru.wiktionary.org/анно́тация)›анно́тация

**Comment.** The very sequence of supposedly Latin *nota* – *annoto* – *annotatio* is correct. Only the etymology itself is missing.

**Dutch** *annotatie*. **French** *annotation (note)*. **Latin** *annotatio (note, mark, remark)*. Russian *анно́тация* in the sense of 'note, notice' has been known since the early 18<sup>th</sup> century. The verb *аннотировать* came into use much later, in the first half of the 20<sup>th</sup> century. Russian *анно́тация* is a **borrowing** from **Dutch**, where *annotatie*, like in other Western European languages, **goes back** to the **Latin** *annotatio* 'written note, remark' from *annoto* 'I note, I mark' and earlier to *nota*



'mark, sign, point'. The common meaning of the word *аннотация* in modern Russian is 'a short recommendation of the book, article, etc., sometimes with a critical appraisal', 'a note, a short note, a bibliographic reference'. Derivative: *аннотационный, аннотировать*.

Origin of the word *аннотация* in the etymology dictionary of A. V. Semenov

**Comment.** *Dutch, French, Latin* without etymology proper.

### Proposed etymology

The Russian word *АННОТАЦИЯ=АН+НОТА+СИЯ* contains an additional *local* negation *АН*, which is a contradiction of the word *НА* (i.e. I GIVE YOU, TAKE IT) with the opposite meaning *НЕ ДАМ* (I WON'T GIVE YOU ANYTHING). In this case, *НЕ ДАМ ходу* (I won't let you go), i.e. I WON'T LET YOU PASS. The original meaning is *КРИТИЧЕСКАЯ* (CRITICAL), i.e. negative *РЕЦЕНЗИЯ* (review).

Let's also look up the words *КРИТИКА, РЕКОМЕНДАЦИЯ, РЕЦЕНЗИЯ*.

### КРИТИКА (criticism)

(*Kritik*; from Greek *kritikē [technē]* meaning "the faculty of judgment") is an evaluation, as well as the ability to evaluate, verify, one of the most important abilities of human beings, protecting them from the consequences of errors and mistakes; in particular, in relation to their own person (self-criticism).

*Критика sis | Филология.НЭС*

[terme.ru/kritika.html](http://terme.ru/kritika.html)

**Comment.** Here a Greek word with a known meaning and an unspecified etymology is suggested.

*κρίτικα*, Beginning with *Trediakovsky*; see *Christiani 23*. Through *French critique* from *Latin critica*, *Greek κριτική*: κρίνω 'I judge, I pass sentence'. Hence the new formation *критикан* (*Leskov*).

Origin of the word *критика* in the etymology dictionary of M. Vasmer

**Comment.** *French/Latin/Greek* words with a known meaning without etymology.

### Proposed etymology

As the etymology is Latin or Greek, i.e. there is no origin of the word, let us try the Russian one. It is clear that the official history says that there was no Russian in the time of Latin/Greek and there could not have been, but this *false political* attitude is unacceptable, as Latin language was artificially invented and is still being invented since 16<sup>th</sup> or 17<sup>th</sup> century, and 'ancient' Greek even since 18<sup>th</sup>-19<sup>th</sup>.

In order to eliminate Russian as the *universal* language of international communication, just as it is being done now after the dismemberment of the USSR in all the annexed territories, starting with the alphabet in the first place.



The word *КРИ+ТИ+КА* is a fused abbreviation of *КРИ(вить or усКРИвлять)+ТИ(бя in the normalized notation ТЕбя)+КА(к-то)* (somehow distort you). In other words, to twist in every way, picking on individual words and expressions, trying to distort or *twist* them somehow.

Критика is an inherent *attitude of denial* rather than recognition. Forcing a change in this attitude with violence or words is impossible by definition. That is why criticism is often also false. If a scientist does not understand something, it does not mean that he will ever admit it outright, because he is deathly afraid of losing his own authority, which is also called *losing face*, as well as all the patrons who promoted him to positions and titles, so he will non-stop generate whatever verbal nonsense, but will never admit to being wrong.

### **РЕКОМЕНДАЦИЯ (recommendation)**

*Derived from Late Latin recommendare, from re- 'back; again; against' + commendare, then from cum (variants: com-, con-, cor-) 'with, together' + mandāre 'to give, transmit', from manus 'hand' + dare 'to give'. Russian рекомендовать, рекомендация, etc from Peter the Great (since 1705); borrowed through rekomendować, rekomendacja.*

*Etymology of the word рекомендация*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org) › рекомендация

**Comment.** The suggested chain of Latin words *manus+dare, com+mandāre, re+commendare* with successive addition of different meanings *hand+give+together+to give, transmit+back; again; against*, although an attempt at a Latin etymology, is *inconclusive*, as it gives no real understanding of the origin of the word.

*рекомендовать* ую, рекоменда́ция, both since 1705, beginning with Peter the Great (Christiani 30; Smirnov 259). Through **Polish** rekomendować, rekomendacja from **Latin** recommendāre, recommendātiō, mandāre "to commission".

*Origin of the word in the etymology dictionary of M. Vasmer*

**Comment.** Polish/Latin borrowing (there is *no other* in Vasmer) allegedly from MANDĀRE "to commission". There is no real etymology.

**Рекомендовать.** Borrowed in the Petrine era from Polish, where rekomendować < **Latin** recommendare "to recommend" (the original verb is mandare "to entrust"). Cf. ручаться за кого-либо.

*Origin of the word in the etymology dictionary of N. M. Shansky*

**Comment.** It's the same as Vasmer's here. It would be better to just give a reference. Поручать (to give a task) and ручаться (to be responsible for someone) are words of *different* meaning.

### Proposed etymology

The statement *РЕКОМЕНДОВАТЬ=РЕК+О+МЕН+ДАВАТЬ* in the sense of *устное*, i.e. *РЕК(омое)+О(бо)+МЕН(е)(поручительство)+ДАВАТЬ* (to give verbal assurance for me). A purely Russian etymology of a statement formed by several words, used in a fused and abbreviated form. No Latin was needed, along with its *mandāre* (i.e. *hand + give*).

Let's also look at the words *ЦЕНЗОР, РЕЦЕНЗИЯ, РЕЗЕНЗЕНТ*.

#### ЦЕНЗОР (censor)

Derived from **Latin** *censura* further from *censere* "to price, evaluate", from **Proto-Indo-European** *\*kens-* "to declare".

*Etymology of the word цензор*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org) ›цензор

**Comment.** A non-existent (scientifically reconstructed) Proto-Indo-European word *\*KENS-* meaning "to declare" without etymology is declared as the original.

*цѣнзор* Radishchev: *цѣнсор*. Through German *Zensor* from **Latin** *cēnsor* "reckoner": *cēnsēō* "I reckon".

*Origin of the word цензор in the etymology dictionary of M. Vasmer*

**Comment.** German/Latin *CĒNSEĒŌ* meaning "I RECKON" without etymology.

There is a good Chinese proverb: *if you don't have something to say, keep quiet*.

*Цѣнзор. Borrowed in the 18<sup>th</sup> century from German, where Zensor < Latin censor "assessor", suff. derived from censēre "to assess".*

*Origin of the word цензор in the etymology dictionary of N. M. Shansky*

**Comment.** There is no reference here, too, probably copied from Vasmer.

### Proposed etymology

The Russian word *ЦЕНЗОР* is a statement formed by the words *ЦЭ* meaning *CE*, *ЭТО* (this) and *НАДЗОР* (supervision) used together and abbreviated. Its meaning is a superior appointed to SUPERVISE the activities of his subordinates, as well as its fruits. That's it.

#### РЕЦЕНЗИЯ (review)

Derived from **Latin** *recensio* "inspection, censor examination", further from *recensere* "to recheck, recount", further from *re-* "back; again; against" + *censere* "to price, evaluate", from the **Proto-Indo-European** *\*kens-* "to declare". Russian *рецензия* is probably borrowed through the **German** *Rezension*.

*Etymology of the word рецензия*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org) ›рецензия

**Comment.** An attempt at a Latin etymology of *re+censere* meaning "back; again; against" + "to price, evaluate". Why back, why again, why against, what has price got to do with it? This is idle talk.

*Рецензия.* From **Latin** *recēnsiō* "estimation", probably through German *Rezension*?

Origin of the word *рецензия* in the etymology dictionary of M. Vasmer

**Comment.** I see, **Latin/German** borrowing. The answer is simple, without any etymology.

*Рецензия.* Borrowed at the end of the 18<sup>th</sup> century from German, where *Rezension* < **Latin** *recensio* "estimation", suff. formation from *recensere* "to examine, estimate".

Origin of the word *рецензия* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

**Comment.** Strictly following Vasmer, without reference, though. Is "suff. formation" a misprint?

### Proposed etymology

The word *РЕЦЕНЗИЯ* is a statement used in a fused and abbreviated form, formed by the words *РЕ(чь, рекомый)+ЦЕ(i.e. СЕ, ЭТО)+НЗ(abbreviation of НАДЗИРАЮЩИЙ, НАДЗИРАТЕЛЬ)+И(meaning addition)+Я*. So it's an OPINION expressed by the SUPERVISOR ASSIGNED TO ME. That's all.

### РЕЦЕНЗЕНТ (reviewer)

*рецензэнт* genitive -а. From German *Rezensent* — same from **Latin** *recēnsēō, -ēre* "to pass, examine".

Origin of the word *рецензент* in the etymology dictionary of M. Vasmer

**Comment.** The answer is typical, German/**Latin** borrowing without any etymology.

### Proposed etymology

The Russian word *РЕЦЕНЗЕНТ* is a statement used in a fused and abbreviated form with the words *РЕЦЕНЗ(ия)+ЕНТ(ом)*. That is, here is the person (*ЕНТОТ*), giving the feedback or review. That's all.

Finally, it remains to find out the etymology of the words *ОЦЕНИВАТЬ* (to estimate) and *ЦЕНА*.

### ЦЕНА (price)

Lithuanian *kaina* (price, benefit). В славянских языках слово «цена» появилось около X–XI вв. The word *цена* appeared in the Slavic languages around the 10th and 11th centuries. In Old Russian, *цена* was understood as "the value of some commodity in monetary units" or "the importance, significance of something".

Cognates: Ukrainian ціна. Polish, Czech cena. Derivatives: ценность, оценка, ценный, ценить. Целестина. Целя, Еля, Тина, Ина.

Origin of the word *цена* in the online etymology dictionary of A. V. Semenov

**Comment.** "In Old Russian, *цена* was understood as the value of some commodity in monetary units or the importance, significance of something". "Valuable" information. Is something else understood now? There is NO etymology.

**Ценá.** Similar words are found in many languages of our Indo-European family: Avestan *каэна* "retribution, revenge", Lithuanian *káina* "price". Apparently, the most ancient meaning of the word here was "vengeance", "retribution", then "fine" for some fault, and later "price".

Origin of the word *цена* in the etymology dictionary of L. V. Uspensky

**Comment.** ЦЕНА is Avestan *каэна* "retribution, revenge". Not bad fiction instead of etymology.

**ценá** Ukrainian *ціна*, Old Russian *цѣна*, Old Slavic *цѣна цѣмѣ* (Ostrom., Supr.), *цѣнити цѣмѣти*, Bulgarian *цена*, Serbo-Croatian *цијена*, accusative *цијену*, Slovene *céna*, Czech, Slovak *cena*, Polish *cena*, Old Polish *cana* (Rozwadowski, RS 2, 109). Proto-Slavic \**cěna* is related to Lithuanian *káina* "price, benefit," *kainà* — same, *puskainiu* 'at half price', Avestan *kaēnā*- 'retribution, vengeance, punishment', Greek *ποινή* 'penance, retribution, punishment', then Greek *τῖνω* 'I penance', *τῖμή* 'valuation, honour, price', Irish *cin* 'guilt, debt'; see Fick I, 379; Meillet, *ét.* 443; MSL 14, 348; M.-E. I, 394 et al.; Endzelin, *Journal of the Ministry of Public Education*, 1910, July, 200; Berneker I, 124 et al.; Trautmann, BSW 113; Leskin, *Bildg.* 375; Buga, *Proceedings of the Russian Language and Literature Department of the Academy of Sciences* 17, I, 26 et al. The suggestion that the lit. words are 'forgeries' is unfounded (Brückner, *AfslPh* 29, 110); see Buga, *ibid*; Zubaty, *AfslPh* 15, 478 et al.; Frenkel, *Lit. Wb.* 203. See *каятъ* for details.

Origin of the word *цена* in the online etymology dictionary of M. Vasmer

**Comment.** There are many different **meanings** here: penance, retribution, punishment, vengeance, valuation, honour, guilt, debt, but no etymology.

**Ценá.** **Common Slavic.** Original \**kaina* > *cěna* > *цена* after monophthongisation of the diphthong *ai* > *ě*, changes before *ě к в ц и ё в е*. Same root as Avestan *kaēnā* "retribution, punishment", Lithuanian *kainà* "price". Suff. derived (cf. *мена*) from the same base as *каятъся*. *Цена* literally is "retribution", then "penalty" and "price".

Origin of the word *цена* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

**Comment.** Here "after monophthongisation of the diphthong *ai* > *ě*, changes before *ě* *к в ы и ѣ в е*". What do you think? Are there any more questions?

### **Proposed etymology**

The word *ЦЕНА*=*CE*+*НА* is a statement used in commodity exchange, made up of two original simple words. Its meaning is obvious: *CE*+*НА*. I.e. *ЭТО (CE) ДАЮ, ПРЕДЛАГАЮ (НА!)* (I will give you this) in exchange for something else, which is in front of my eyes, but not explicitly named *ТО*. That's all.

No *Avestan/Greek* 'retribution, vengeance, punishment' or 'penance, retribution, punishment' given without its etymology *was needed*. A simple **Russian** one was enough.

Here we are talking about *ТОВАРООБМЕН* (commodity exchange), that is, an exchange of something needed, perceived as *ТОВАР*(commodity)=*ТО*+*ВАР*. Something cooked (*boiled*). *А с этим кашу не СВАРИШЬ* (And this one is hard to deal with; literally You can't cook a porridge with it).